



POLSKA
ORGANIZACJA
TURYSTYCZNA

Znak sprawy: 41/4/2018/ŻK

OGŁOSZENIE O OTWARTYM KONKURSIE OFERT

Przedmiot zamówienia:

Przygotowanie merytoryczne, graficzne, a także przygotowanie do druku (bez druku) folderu w 16 wersjach językowych (języki : polski, angielski, niemiecki, hiszpański, fiński, niderlandzki, portugalski (pt), szwedzki, duński, norweski, francuski, włoski, węgierski, czeski, hebrajski, arabski), który promować będzie w kraju i za granicą największe atrakcje turystyczne Polski.

Warszawa, 06 listopada 2018 roku

ul. Chałubińskiego 8, 00-613 Warszawa, Polska

tel. +48 (22) 536 70 70, fax. +48 22 536 70 04, e-mail: pot@pot.gov.pl

Zagraniczne Ośrodki Polskiej Organizacji Turystycznej:

Amsterdam, Berlin, Bruksela, Kijów, Londyn, Madryt, Moskwa, Nowy Jork, Paryż, Pekin, Rzym, Sztokholm, Tokio, Wiedeń.

portale: www.pot.gov.pl; www.polska.travel; www.poland-convention.pl; www.aktualnosciturystyczne.pl; www.edenpolska.pl;
www.pieknywschod.pl; www.ppr.pot.gov.pl; www.zarabiajnaturystyce.pl; www.polskapodajdalej.pl

1. Nazwa (firma) oraz adres Zamawiającego

Polska Organizacja Turystyczna

– jednostka organizacyjna przeprowadzająca postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego i udzielająca zamówienia:

- 1) Adres Zamawiającego: ul. Chałubińskiego 8, 00 – 613 Warszawa
- 2) Fax: +48 22 536 70 04
- 3) Strona internetowa: www.pot.gov.pl
- 4) E-mail: pot@pot.gov.pl
- 5) Kontakt z Zamawiającym: Magdalena Jaworska – tel. (22) 536 70 69.

2. Tryb udzielenia zamówienia;

- 1) Postępowanie jest prowadzone na podstawie regulaminów wewnętrznych Polskiej Organizacji Turystycznej, zgodnie z zasadami wskazanymi w niniejszym dokumencie.
- 2) Zamawiający informuje Wykonawców, że postępowanie prowadzone jest w trybie otwartego konkursu ofert, tj. każdy z Wykonawców może złożyć w postępowaniu ofertę. Ponadto:
 - a. do postępowania nie ma zastosowania ustawa z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018r., poz. 1986);
 - b. zawiadomienie o wyborze oferty nie stanowi przyjęcia oferty;
 - c. Zamawiający zastrzega sobie prawo do:
 - odwołania postępowania, unieważnienia go w całości lub w części w każdym czasie,
 - zamknięcia postępowania bez dokonania wyboru oferty,
 - zmiany terminów wyznaczonych w Ogłoszeniu,
 - żądania szczegółowych informacji i wyjaśnień od Wykonawców na każdym etapie postępowania;
 - d. w przypadku skorzystania przez Zamawiającego z któregośkolwiek uprawnienia wskazanego w pkt c. Wykonawcom nie przysługują żadne roszczenia z tytułu udziału w postępowaniu.

3. Przedmiot zamówienia;

Przedmiotem zamówienia jest przygotowanie merytoryczne, graficzne, a także przygotowanie do druku (bez druku) folderu w 16 wersjach językowych (języki : polski, angielski, niemiecki, hiszpański, fiński, niderlandzki, portugalski (pt), szwedzki, duński, norweski, francuski, włoski, węgierski, czeski, hebrajski, arabski), który promować będzie w kraju i za granicą największe atrakcje turystyczne Polski.

Opis przedmiotu zamówienia (OPZ) stanowi Załącznik nr 1 do niniejszego Ogłoszenia.

4. Termin realizacji zamówienia.

Terminy wykonania Przedmiotu Zamówienia dla opracowania merytorycznego, graficznego oraz przygotowania do druku 16 wersji folderu promocyjnego podzielony jest na 2 etapy:

- I etap: opracowanie layoutu, tłumaczenie + Copywriting oraz skład folderu w językach: polski, angielski, niemiecki, niderlandzki, fiński, hiszpański – 5 tygodni od dnia podpisania umowy.
- II etap: tłumaczenie + Copywriting oraz skład folderu w językach: portugalski (pt), szwedzki, duński, norweski, francuski, włoski, węgierski, czeski, hebrajski, arabski – 16 tygodni od dnia podpisania umowy.

5. Warunki udziału w postępowaniu.

W postępowaniu mogą uczestniczyć podmioty, które:

1) Posiadają kompetencje lub uprawnienia do prowadzenia określonej działalności zawodowej.

2) Posiadają zdolność techniczną lub zawodową:

Zamawiający uzna, że Wykonawca posiada zdolność techniczną lub zawodową, niezbędną do wykonywania przedmiotowego zamówienia wówczas, **gdy Wykonawca oświadczy, że:**

w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, przygotował z należytą starannością co najmniej 3 foldery promocyjne o liczbie stron minimum 16, wykonując usługi w zakresie opracowania merytorycznego i graficznego, redakcji, składu i korekty.

Wykonawca może w celu potwierdzenia spełniania warunków, o których mowa w pkt 5 Ogłoszenia o otwartym konkursie ofert w stosownych sytuacjach polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nim stosunków prawnych.

Wykonawcy, składając ofertę, powinni przedłożyć odpowiedni wykaz usług wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, daty wykonania i zleceniodawcy oraz załączyć dowody określające, czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa są referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonywane. Zamawiający zastrzega możliwość wezwania Wykonawców do uzupełnienia lub wyjaśnienia złożonego wykazu wraz z referencjami, w terminie wskazanym w wezwaniu. W przypadku, gdy Wykonawca nie uzupełni żądanych przez Zamawiającego dokumentów, jego oferta zostanie odrzucona.

3) Złożą ważną ofertę w terminie wyznaczonym do składania ofert. Oferta powinna zostać złożona na Formularzu ofertowym (wzór w Załączniku nr 2).

Do oferty należy załączyć Wykaz usług (wzór w Załączniku nr 3), Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu (Załącznik nr 5), **wstępną propozycję opracowania merytorycznego i graficznego folderu promującego w kraju i za granicą największe atrakcje turystyczne Polski, która będzie zawierać :**

- **propozycję tytułu folderu, który mówić będzie o najlepszych lokalizacjach turystycznych w Polsce;**
- **propozycję koncepcji projektu okładki wraz ze skrzydełkiem (element obowiązkowy – na skrzydełku przy przedniej okładce powinna się znaleźć mapa, na którą naniesione będą poszczególne lokalizacje/ atrakcje/ produkty omawiane w folderze) oraz min. 2 rozkładówek, przedstawiających kluczowe lokalizacje zawarte w dokumencie Excel, dowolnie wybrane przez Wykonawcę (punktem wyjścia powinno być wymienione w pierwszej kolumnie miasto jako kanwa do omawiania poszczególnych lokalizacji/atrakcji/produktów/postaci historycznych znajdujących się w okolicy; wg takiej właśnie zasady przygotowana jest tabela w Excelu);**
- **opracowanie próbki wyjściowego tekstu w języku polskim, opisującego wybraną do projektu lokalizację (dokument Excel – punktem wyjścia powinno być wymienione w pierwszej kolumnie miasto jako kanwa do omawiania poszczególnych lokalizacji/atrakcji/ produktów/postaci historycznych znajdujących się w okolicy; wg takiej właśnie zasady przygotowana jest tabela w Excelu);**
- **propozycję formatu, rodzaju i grubości papieru z uwzględnieniem wszelkich uszlachetnień korespondujących z projektem (np. lakier 3D, folia matowa, lakier UV).**

Projekt graficzny musi być przygotowany zgodnie z „Zasadami stosowania identyfikacji wizualnej POT” – głównie w zakresie umiejscowienia logotypu na okładce.

Szczegółowe Wskazówki dotyczące opracowania merytorycznego i graficznego znajdują się w OPZ.

4) Wykonawca poda cenę ofertową jako wartość brutto w PLN z należnym podatkiem VAT, a w przypadku oferty złożonej przez osobę fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej cena ofertowa stanowić będzie wynagrodzenie Wykonawcy. Podana cena musi zawierać wszelkie koszty rozliczania umowy zlecenia, w tym koszty Zamawiającego ponoszone na rzecz ZUS.

5) Znajdują się w sytuacji finansowej i ekonomicznej zapewniającej prawidłowe i terminowe wykonanie zamówienia.

Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu będzie dokonywana w oparciu o przedłożone przez Wykonawców dokumenty i oświadczenia, o których mowa w pkt 5, na zasadzie spełnia/nie spełnia.

6. Termin składania ofert.

- 1) Ofertę należy złożyć najpóźniej w terminie do dnia **13.11.2018 r. do godz. 15.00.** Oferty, które dotrą do Zamawiającego po tym terminie nie będą uwzględnione. Dopuszczalne jest złożenie oferty w formie pisemnej na adres Polska Organizacja Turystyczna, ul. Chałubińskiego 8, 00-613 Warszawa lub w formie elektronicznej na adres email: zaneta.kot@pot.gov.pl
- 2) Ofertę należy złożyć w języku polskim.
- 3) **Na ofertę Wykonawcy składa się wypełniony Formularz ofertowy (Załącznik nr 2), Wykaz usług (Załącznik nr 3), Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu (Załącznik nr 5), wstępna propozycja opracowania merytorycznego i graficznego folderu promocyjnego.**
- 4) Zamawiający na każdym etapie postępowania może żądać dowodów na potwierdzenie że usługi, wyszczególnione w Wykazie usług (Załącznik nr 3) zostały zrealizowane należycie. Dokumenty te, muszą potwierdzać w sposób bezsporny spełnienie warunku określonego w pkt 5.2).
- 5) Zamawiający może zwrócić się do Wykonawcy o wyjaśnienie lub uzupełnienie treści złożonej oferty. Oferta Wykonawcy, który nie odpowie na takie wezwanie lub odpowie w niewystarczający sposób nie zostanie uwzględniona.

7. Kryteria wyboru oferty.

1. Zamawiający dokona oceny złożonych ofert, w oparciu o przedstawione poniżej kryteria:

Lp.	Kryterium	Waga kryterium
1.	Cena	60%
2.	Jakość wstępnej propozycji opracowania merytorycznego i graficznego folderu promocyjnego	40%

- 1) Kryterium „Cena” (C) – waga 60%. Punkty za kryterium „Cena” zostaną obliczone w następujący sposób:

$$C = C_{\min}/C_o \times 60 \text{ pkt}$$

gdzie:

C – liczba punktów przyznanych za kryterium „cena”;

C min – najniższa cena oferty z pośród ofert ważnych i nie podlegających odrzuceniu;

C_o – cena oferty badanej;

W kryterium „Cena” oferta może otrzymać maksymalnie 60 pkt.

- 2) Kryterium „Jakość wstępnej propozycji opracowania merytorycznego i graficznego folderu promocyjnego” – waga 40%. Zamawiający oceni ofertę w następujący sposób:

A. Wstępna propozycja opracowania graficznego (jeden projekt layoutu) przygotowana na podstawie wytycznych podanych w zadaniu konkursowym oraz OPZ:

- Atrakcyjność graficzna propozycji (układ graficzny oraz zastosowane elementy graficzne podnoszące dynamikę projektu i przystępność tekstu, format oraz proponowane uszlachetnienia) – do 10 pkt;
- Spójność grafiki i fotografii z prezentowaną treścią merytoryczną – do 5 pkt;
- Stopień dostosowania do założeń strategicznych wskazanych w OPZ (do grupy docelowej i celów marketingowych) – do 5 pkt;

B. Wstępna propozycja opracowania merytorycznego (próbka tekstu) przygotowana na podstawie wytycznych podanych w zadaniu konkursowym oraz OPZ:

- Atrakcyjność tytułu (zrozumiałość, czytelność, nieskomplikowanie, jednoznaczne wskazywanie na najlepsze lokalizacje turystyczne w Polsce) – do 5 pkt;
- Poprawność merytoryczna tekstu – do 5 pkt;
- Redakcja tekstu (uporządkowanie tekstu, przejrzystość, czytelność) – do 5 pkt;
- Styl i język wypowiedzi (poprawność ortograficzna, stylistyczna i gramatyczna) – do 5 pkt.

W kryterium „Jakość wstępnej propozycji opracowania merytorycznego i graficznego folderu promocyjnego” Wykonawca może otrzymać maksymalnie 40 pkt.

Punkty zostaną przyznane przez członków komisji przetargowej, będących pracownikami komórki organizacyjnej, właściwej ze względu na przedmiot zamówienia, zgodnie z ww. założeniami. Liczba punktów przyznana przez członków komisji dokonujących oceny w tym kryterium zostanie zsumowana, a następnie podzielona przez liczbę oceniających członków komisji.

2. Obliczenia będą prowadzone z dokładnością dwóch miejsc po przecinku, wartości na trzecim miejscu zaokrąglone będą od 0 do 5 w dół, od 6 do 9 w górę.
3. Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznana ta oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów po zsumowaniu punktów we wszystkich kryteriach.
4. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.

8. Opis sposobu przygotowania ofert.

1. Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę. W przypadku złożenia przez Wykonawcę więcej niż jednej oferty, oferty zostaną odrzucone.
2. Wykonawca pozostanie związany ofertą przez okres 30 dni.
3. Bieg terminu rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
4. Osoba/osoby podpisujące ofertę muszą być upoważnione do zaciągania zobowiązań w wysokości odpowiadającej cenie oferty zgodnie z wpisem do właściwego rejestru.

9. Klauzula informacyjna dotycząca z art. 13 RODO

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informujemy, że:

1) Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Polska Organizacja Turystyczna.
2) Inspektorem ochrony danych osobowych w Polskiej Organizacji Turystycznej jest Pani Ewa Szymerska, kontakt: adres e-mail ewa.szymerska@pot.gov.pl, telefon 22 53670-22.

3) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego pn. przygotowanie merytoryczne, graficzne, a także przygotowanie do druku (bez druku) folderu w 16 wersjach językowych (języki : polski, angielski, niemiecki, hiszpański, fiński, niderlandzki, portugalski (pt), szwedzki, duński, norweski, francuski, włoski, węgierski, czeski, hebrajski, arabski), który promować będzie w kraju i za granicą największe atrakcje turystyczne Polski, numer postępowania: 41/4/2018/ŻK prowadzonego w trybie otwartego konkursu ofert.

4) Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby odpowiadające za przeprowadzenie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego oraz podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania na podstawie ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. 2016 poz. 1764 z późn. zm.).

5) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia.

6) W odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.

7) Posiada Pani/Pan:

a. na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;

b. na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych **;

c. na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO ***;

d. prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO.

8) Nie przysługuje Pani/Panu:

a. w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;

b. prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;

c. na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO

10. Załączniki:

Załącznik nr 1 Opis przedmiotu zamówienia.

Załącznik nr 2 - Formularz oferty.

Załącznik nr 3 - Wykaz usług

Załącznik nr 4 - Istotne postanowienia umowy.

Załącznik nr 5 - Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu

Załącznik nr 1	
OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA	
INFORMACJE OGÓLNE	
Nazwa działania	Przygotowanie merytoryczne, graficzne, a także przygotowanie do druku folderu promocyjnego (bez druku) w 16 wersjach językowych (języki: polski, angielski, niemiecki, hiszpański, fiński, niderlandzki, portugalski (pt), szwedzki, duński, norweski, francuski, włoski, węgierski, czeski, hebrajski, arabski), który promować będzie w kraju i za granicą największe atrakcje turystyczne Polski.
Rynek (kraj / obszar)	Zagranica / Polska
Produkt	Największe atrakcje turystyczne Polski.
Zadanie dla wykonawcy	Zadaniem Wykonawcy jest przygotowanie folderu promocyjnego, mówiącego o najlepszych lokalizacjach turystycznych w Polsce, w tym: - opracowanie projektu (layoutu) - zaproponowanie tytułu, który mówić będzie o największych atrakcjach turystycznych w Polsce - opracowanie merytoryczne (teksty, wybór zdjęć) z uwzględnieniem wszystkich lokalizacji/atrakcji/produktów/postaci historycznych podanych w załączniku (plik Excel), przy czym część zdjęć do oprawy graficznej dostarcza Zamawiający. Kolejność omawiania lokalizacji/atrakcji/produktów/postaci historycznych uzależniona jest od koncepcji kreatywnej Wykonawcy. Ważne jest jednak, by punktem wyjścia były wymienione w pierwszej kolumnie miasta jako kanwa do omawiania poszczególnych lokalizacji/atrakcji/produktów/postaci historycznych znajdujących się w okolicy (wg takiej właśnie zasady przygotowana jest tabela w Excelu) - zaproponowanie formatu folderu (wymagany format mniejszy od A4) oraz rodzaju i grubości papieru z uwzględnieniem wszelkich uszlachetnień korespondujących z projektem (np. lakier 3D, folia matowa, sztancowanie)

	- uwzględnienie w projekcie rozkładanego skrzydełka (przy przedniej okładce), na którym znajdzie się mapa Polski z zaznaczonymi lokalizacjami/ atrakcjami/ produktami omawianymi w folderze - przygotowanie folderu promocyjnego w 16 wersjach językowych. Bazą do powstania tekstów w językach obcych będzie zaakceptowanie tekstów w polskiej wersji językowej. Copywriting wykonany przez native speaker'ów, nie może to być zwykłe tłumaczenie - przygotowanie do druku (DTP) wszystkich 16 wersji językowych folderu - wykonanie dwóch korekt językowych (doświadczony proofreader) w każdej wersji językowej po akceptacji (korekta na składzie)
ZAŁOŻENIA STRATEGICZNE	
Cele marketingowe	- pokazanie Polski jako atrakcyjnego kierunku podróży, z bogatą kulturą, tradycją, historią, piękną przyrodą, a równocześnie jako kraju nowoczesnego, otwartego - promowanie aktualnych produktów turystycznych Polski na rynkach zagranicznych - wzrost poziomu świadomości i wiedzy o walorach turystycznych Polski
Grupa docelowa	Młodzi turyści 20-40, ale także starsze pary bez dzieci i z usamodzielnionymi dziećmi oraz rodziny z dziećmi z większości rynków zagranicznych, na których POT realizuje działania promocyjne. Ciekawi świata, otwarci, wybierający niestandardowe destynacje.
Zasięg	Folder promocyjny będzie wykorzystywany na wszelkich wydarzeniach związanych z promocją Polski w kraju i za granicą.
Czas trwania	Wykonawca przeniesie prawa autorskie na POT bez ograniczeń czasowych i terytorialnych.
ELEMENTY PRZEKAZU/WSKAZÓWKI	

Hasło przewodnie	Wykonawca zaproponuje hasło wskazujące na najlepsze lokalizacje turystyczne w Polsce.
Oprawa tekstowa	- Wykonawca opracowuje teksty w języku polskim na podstawie załącznika w Excelu, a następnie – po akceptacji – zajmuje się copywritingiem tekstów w kolejnych 15 językach. - długość tekstów w języku polskim: jeden tekst dotyczący jednej omawiania lokalizacji/atrakcji/produktów/postaci historycznych powinien mieć 1000-1600 znaków ze spacją (w zależności od charakteru lokalizacji) - język korzyści, marketingowy, jednak ze względu na szeroką grupę docelową traktujący odbiorcę z szacunkiem
Oprawa graficzna	- oczekujemy atrakcyjnego, dynamicznego projektu (layoutu), wykorzystującego doskonale warsztatowo zdjęcia – mogą być zdjęcia na całą stronę, formy graficzne podkreślające godne wyróżnienia informacje, mapki z naniesionymi lokalizacjami, pomysł na przedstawienie dodatkowych informacji historycznych, hierarchizacja informacji - elementem obowiązkowym jest mapa stanowiąca skrzydełko do przedniej okładki, na której naniesione będą poszczególne lokalizacje/ atrakcje/ produkty omawiane w folderze - projekt graficzny musi być przygotowany zgodnie z „Zasadami stosowania identyfikacji wizualnej POT” – głównie w zakresie umiejscowienia logotypu na okładce
SPECYFIKACJA TECHNICZNA	
Propozycja formatu i specyfikacji technicznej po stronie Wykonawcy. Finalnie Wykonawca dostarczy w formie elektronicznej foldery promocyjne we wszystkich wersjach językowych, w formacie PDF screen oraz PDF press quality, na potrzeby DTP, a także pliki otwarte (collect).	
DEADLINE	
Termin realizacji folderu promocyjnego podzielony będzie na 2 etapy. I etap: opracowanie layoutu, tłumaczenie + copywriting oraz skład folderu w językach: polski, angielski, niemiecki, niderlandzki, fiński, hiszpański – 5 tygodni od podpisania umowy. II etap: tłumaczenie + copywriting oraz skład folderu w językach: portugalski (pt), szwedzki, duński, norweski, francuski, włoski, węgierski, czeski, hebrajski, arabski – 16 tygodni od dnia podpisania umowy.	

INNE	
Uwagi	

Załącznik nr 2

Zamawiający:
Polska Organizacja Turystyczna
ul. Chałubińskiego 8
00 – 613 Warszawa

OFERTA

Nazwa i adres podmiotu składającego ofertę:

.....

NIP REGON

Adres, na który Zamawiający powinien przysyłać ewentualną korespondencję:

.....

Osoba wyznaczona do kontaktów z Zamawiającym:

.....

Numer telefonu:

Numer faksu:

e-mail

Odpowiadając na Ogłoszenie dotyczące konkursu ofert na: **przygotowanie merytoryczne, graficzne, a także przygotowanie do druku (bez druku) folderu w 16 wersjach językowych (języki : polski, angielski, niemiecki, hiszpański, fiński, niderlandzki, portugalski (pt), szwedzki, duński, norweski, francuski, włoski, węgierski, czeski, hebrajski, arabski), który promować będzie w kraju i za granicą największe atrakcje turystyczne Polski**, zgodnie z wymogami zawartymi w Ogłoszeniu, oferujemy wykonanie przedmiotu zamówienia. za cenę:

1. Cena ofertowa bruttozł

(Słownie:.....

.....

Stawka podatku VAT.....%, wartość podatku VAT.....zł

2. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z warunkami podanymi przez Zamawiającego w Ogłoszeniu i nie wnosimy do nich żadnych zastrzeżeń, uzyskaliśmy wszelkie niezbędne informacje do przygotowania oferty i wykonania zamówienia, a także akceptujemy istotne postanowienia umowy oraz termin realizacji przedmiotu zamówienia podany przez Zamawiającego.

3. W przypadku udzielenia nam zamówienia zobowiązujemy się do zawarcia umowy w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego.
4. Do niniejszej oferty załączamy następujące dokumenty:
 - Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu
 -
 -

....., dn.

(podpis uprawnionego
przedstawiciela Wykonawcy)

Załącznik nr 3

WYKAZ USŁUG

L.p.	Nazwa i adres odbiorcy zamówienia	Daty wykonania usług (dd/mm/rrrr – dd/mm/rrrr)	Przedmiot – nazwa i krótki opis usługi	Liczba stron	Rodzaj doświadczenia (własne, podwykonawcy, innego podmiotu)
W ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, przygotował z należytą starannością co najmniej 3 foldery promocyjne o liczbie stron minimum 16, wykonując usługi w zakresie opracowania merytorycznego i graficznego, redakcji, składu i korekty.					
1.					
2					
3					

.....
 (podpis uprawnionego
 przedstawiciela Wykonawcy)

Załącznik nr 4

Istotne postanowienia Umowy

§ 1 Wstęp

Umowa została zawarta na podstawie art.4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t. j.: Dz. U. z 2018r. , poz.1986).

§ 2 Przedmiot umowy

1. Przedmiotem Umowy jest realizacja folderu promocyjnego na podstawie wstępnej propozycji opracowania merytorycznego i graficznego. Przedmiot Umowy obejmuje przygotowanie merytoryczne, graficzne, a także przygotowanie do druku folderu (bez druku) w 16 wersjach językowych (języki: polski, angielski, niemiecki, hiszpański, fiński, niderlandzki, portugalski (pt), szwedzki, duński, norweski, francuski, włoski, węgierski, czeski, hebrajski, arabski), który promować będzie w kraju i za granicą największe atrakcje turystyczne Polski.
2. Szczegółowy opis Przedmiotu Umowy zawiera załącznik nr 1 do umowy.

§ 3 Termin wykonania przedmiotu zamówienia

1. Terminy wykonania Przedmiotu Umowy dla opracowania merytorycznego, graficznego oraz przygotowania do druku 16 wersji folderu promocyjnego podzielony jest na 2 etapy:
 - I etap: opracowanie layoutu, tłumaczenie + Copywriting oraz skład folderu w językach: polski, angielski, niemiecki, niderlandzki, fiński, hiszpański – 5 tygodni od podpisania umowy.
 - II etap: tłumaczenie + Copywriting oraz skład folderu w językach: portugalski (pt), szwedzki, duński, norweski, francuski, włoski, węgierski, czeski, hebrajski, arabski. – 16 tygodni od dnia podpisania umowy.
2. Przekazanie Zamawiającemu Przedmiotu Umowy będzie potwierdzone protokołem odbioru, podpisanym przez Strony bez uwag.

§ 4 Warunki wykonania Umowy

1. Do realizacji Przedmiotu Umowy Wykonawca wykorzysta zapis na nośniku elektronicznym „Manual – zasady identyfikacji wizualnej POT” z edytowalnymi identyfikatorami, a także teksty bazowe i zdjęcia zarówno przekazane przez Zamawiającego, jak i wybrane przez siebie z ogólnie dostępnych baz zdjęć (własne, od autorów, z agencji fotograficznych itp.).

2. Realizacja folderu promocyjnego:

- a) W dniu podpisania Umowy obie Strony odbędą spotkanie, mające na celu przekazanie uwag Zamawiającego do projektu wydawnictwa promocyjnego przedstawionego w otwartym konkursie ofert.
- b) Wykonawca w terminie 7 dni kalendarzowych od dnia podpisania Umowy przedstawi Zamawiającemu w formie elektronicznej harmonogram prac nad folderem promocyjnym, kompletne teksty w języku polskim, przygotowane w pliku Word oraz projekt 1 rozdziału folderu promocyjnego (wybrane miasto z pliku Excel wraz z omówieniem poszczególnych lokalizacji/atrakcji/produktów/postaci historycznych znajdujących się w okolicy, zgodnie z zasadą obowiązującą w tabeli w Excelu, stanowiącą załącznik nr 2 do Umowy).
- c) Zamawiający, w terminie 5 dni kalendarzowych od przedstawienia harmonogramu prac, tekstów i projektu folderu opisanych w pkt 2b) przedstawi Wykonawcy w formie elektronicznej swoje uwagi.
- d) Wykonawca, w terminie 7 dni kalendarzowych od przekazania uwag przez Zamawiającego, przedstawi projekt całego folderu promocyjnego w polskiej wersji językowej, z uwzględnieniem skorygowanych wcześniej tekstów. Od tego momentu Zamawiający zobowiązuje się w terminie 5 kolejnych dni kalendarzowych dokonać ostatecznej akceptacji wersji polskiej folderu promocyjnego, będącej bazą do realizacji folderów w innych wersjach językowych.
- e) Wykonawca, w terminie 7 dni kalendarzowych od akceptacji tekstów w języku polskim, prześle Zamawiającemu w formie elektronicznej tłumaczenia tekstów we wszystkich wersjach językowych opisanych w OPZ.
- f) Zamawiający zastrzega, żeby w przygotowanym przez Wykonawcę harmonogramie zapewnić Zamawiającemu minimum 5 dni kalendarzowych na akceptację tekstów w językach obcych. Zastrzeżenie to dotyczy zarówno tekstów po pierwszym tłumaczeniu, nadesłanych w pliku Word, jak i tekstów po korekcie native speakerów oraz ostatecznej korekty na składzie.
- g) Wykonawca dostarczy w formie elektronicznej foldery promocyjne we wszystkich wersjach językowych, w formacie PDF screen oraz PDF press quality, na potrzeby DTP, a także pliki otwarte (collect).
- h) Przekazanie Przedmiotu Umowy uznaje się za dokonane w momencie podpisania bez uwag, przez obie Strony, protokołów odbioru, o których mowa w § 3.

§ 5 Prawa autorskie

- 1. Wykonawca zapewnia, iż żadne utwory powstałe lub użyte w wyniku wykonywania lub w związku z wykonywaniem Umowy nie będą naruszać praw własności intelektualnej lub dóbr osobistych innych osób, w szczególności osobistych i majątkowych praw autorskich oraz nie będą obciążone żadnymi wadami prawnymi, szczególnie prawami osób trzecich.

2. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za wszelkie roszczenia osób trzecich związane z naruszeniem praw własności intelektualnej lub praw do wizerunku, które zaistniało w wyniku realizacji filmu promocyjnego, zdjęć oraz folderu promocyjnego, będących Przedmiotem Umowy. Wykonawca zobowiązuje się do pokrycia roszczeń osób trzecich związanych z takim naruszeniem praw własności intelektualnej oraz praw do wizerunku, a także kosztów odszkodowań oraz kosztów pomocy prawnej poniesionych przez Zamawiającego, w przypadku, gdyby osoby trzecie skierowały roszczenia wobec POT.
3. Wykonawca, w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 6. ust 1, przenosi na Zamawiającego majątkowe prawa autorskie do całości przedmiotu Umowy (zdjęć, tekstów i tłumaczeń tekstów, projektów folderów oraz innych projektów graficznych wykonanych w ramach Umowy), z wyłączeniem materiałów dostarczonych lub pobranych w celu wykonania Umowy z baz udostępnionych przez Zamawiającego. Powyższe przeniesienie nie będzie ograniczone czasowo ani terytorialnie. Strony ustalają, że majątkowe prawa autorskie do wyżej wymienionych utworów zostają przekazane na wszelkich polach eksploatacji znanych w dniu podpisania umowy, a w szczególności:
 - 1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworów – wytwarzanie dowolną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, fotograficzną, elektroniczną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową, w szczególności trwałe lub czasowe zwielokrotnianie utworu w postaci programu komputerowego, w całości lub w części, jakimikolwiek środkami i w jakiejkolwiek formie,
 - 2) w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono
 - wprowadzanie do obrotu, użyczenie, najem, dzierżawa oraz uprawnienie do dokonania cesji praw,
 - 3) w zakresie tłumaczenia, przystosowywania, zmiany układu lub jakichkolwiek zmian w utworze, na co Wykonawca wyraża niniejszym zgodę.
 - 4) w zakresie publikacji (m.in. w Internecie i publikacjach własnych Zamawiającego) oraz wprowadzania do pamięci komputera całości lub fragmentów utworu w celu publikacji; Wykonawca udziela zgody, by czynności opisane powyżej były dokonywane przez Zamawiającego lub osobę trzecią, a także wyraża zgodę na każdorazowe przetwarzanie utworu, jego tłumaczenie, przystosowanie, zmiany układu lub wprowadzanie jakichkolwiek innych zmian,
 - 5) w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony powyżej – publiczne wykonanie, wystawienie (w szczególności wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, wprowadzanie do pamięci komputera oraz do globalnej sieci komputerowej – Internet), rozpowszechnianie we wszelkiego rodzaju publikacjach, w tym w książkach i czasopiśmie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym; Wykonawca udziela zgody, by czynności opisane powyżej były dokonywane przez Zamawiającego lub osobę trzecią, a także wyraża zgodę, by uprawnione

- osoby przed wykonaniem prawa określonego w niniejszym podpunkcie, uprzednio wykonywały inne prawa, wyszczególnione w niniejszym ustępie.
4. Wykonawca gwarantuje, że elementy i technologie użyte do wykonania Przedmiotu Umowy, a niebędące własnością Wykonawcy, są wolne od wad prawnych, to znaczy zostały użyte zgodnie z intencją zawartych umów dealerskich, licencyjnych i innych zawartych pomiędzy Wykonawcą a ich prawnymi właścicielami, a w szczególności nie naruszają praw autorskich osób trzecich, przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. 2018, poz. 419.), są wolne od niedozwolonych zapożyczeń oraz nie mają miejsca żadne inne okoliczności, które mogłyby narazić Zamawiającego na odpowiedzialność wobec osób trzecich.
 5. W przypadku wystąpienia przez osoby trzecie z roszczeniami wobec Zamawiającego, wynikającymi z ewentualnych naruszeń praw autorskich, zarówno majątkowych jak i osobistych, wszelkich innych roszczeń związanych z przedmiotem Umowy, Wykonawca zobowiązuje się do podjęcia na swój koszt wszelkich kroków prawnych, zapewniających Zamawiającemu należytą ochronę przez takimi roszczeniami. W szczególności zobowiązuje się wstąpić w miejsce Zamawiającego lub w przypadku braku takiej możliwości - przystąpić po stronie Zamawiającego do wszelkich postępowań toczących się przeciwko Zamawiającemu. Wykonawca zobowiązany jest zwrócić Zamawiającemu wypłacone przez niego kwoty odszkodowań i innych należności, w tym kosztów pomocy prawnej, wynikających z ewentualnych naruszeń w/w praw osób trzecich, w terminie 14 dni od dnia przedstawienia przez Zamawiającego pisemnego żądania ich zwrotu. Zwrot kosztów pomocy prawnej obejmuje zwrot wszelkich celowych i faktycznie poniesionych i udokumentowanych przez Zamawiającego kosztów pomocy prawnej, związanych z obroną przed roszczeniami osób trzecich, o których mowa powyżej.
 6. Wraz z przeniesieniem autorskich praw majątkowych oraz udzieleniem licencji, Wykonawca, w ramach wynagrodzenia określonego w § 6 ust. 1, przenosi na Zamawiającego prawo własności nośnika, na którym Przedmiot Umowy został utrwalony, a także zobowiązany jest przekazać Zamawiającemu pliki źródłowe w formacie umożliwiającym ich bezstratną edycję.

§ 6 Wynagrodzenie

1. Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie za folder promocyjny w wysokości xxxxxx zł brutto, (słownie: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx), płatne w 2 transzach, po wykonaniu każdego z etapów realizacji umowy, o których mowa w § 3. Podstawą wystawienia faktury VAT będzie protokół, o którym mowa w § 3 umowy, zaakceptowany bez zastrzeżeń przez przedstawiciela Zamawiającego, wskazanego w § 9. Zamawiający dokona zapłaty wynagrodzenia, w terminie 14 dni od dnia otrzymania faktury pozbawionej wad formalnych i rachunkowych.
2. Kwota, o której mowa w ust. 1, wyczerpuje wszelkie roszczenia Wykonawcy wobec Zamawiającego z tytułu wykonania Umowy, w tym wynagrodzenie z tytułu przeniesienia na Zamawiającego autorskich praw majątkowych oraz licencji do wszystkich mogących stanowić przedmiot prawa autorskiego wyników prac

powstałych w związku z wykonaniem Umowy.

3. Za datę faktycznej płatności uważa się datę złożenia skutecznego polecenia przelewu przez Zamawiającego w banku prowadzącym jego rachunek.

§ 7 Kary

1. Wykonawca zobowiązany będzie do zapłaty Zamawiającemu kary umownej za niedostarczenie w terminie Przedmiotu Umowy, o których mowa w § 3 ust. 1 a) i b), w wysokości 0,5% wynagrodzenia, o którym mowa w § 6 ust. 1, za każdy dzień opóźnienia, w odniesieniu do każdej z części Przedmiotu Umowy z osobna.
2. Za odstąpienie od Umowy z przyczyn zależnych od Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10% wynagrodzenia, o którym mowa w § 6 ust. 1.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, o ile wartość faktycznie poniesionych przez niego szkód przekracza wysokość kar umownych o których mowa w § 7 ust. 1 i 2.
4. Zamawiający ma prawo do potrącenia kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy.
5. Kary umowne polegają sumowaniu.

§ 8 Odstąpienie od Umowy

1. Poza przypadkami wymienionymi powyżej oraz w przepisach Kodeksu cywilnego, prawo odstąpienia od Umowy przysługuje Zamawiającemu, gdy:
 - 1) Wykonawca opóźnia się w wykonywaniu Umowy o więcej niż 7 dni,
 - 2) Przedmiot Umowy nie będzie spełnia wymagań określonych w pkt/ust., stanowiącego załącznik nr ... do Umowy.
2. Oświadczenie w przedmiocie odstąpienia przez Zamawiającego od Umowy powinno zostać złożone Wykonawcy na piśmie, terminie 14 dni od dnia powzięcia przez Zamawiającego wiadomości o zaistnieniu okoliczności uprawniającej Zamawiającego do wykonania prawa odstąpienia.

§ 9 Osoby upoważnione do reprezentowania Stron

Osobami upoważnionymi do uzgodnień do uzgodnień i koordynacji Przedmiotu Umowy są:

1. ze strony Zamawiającego:
2. ze strony Wykonawcy:.....

§ 10 Zmiany Umowy

1. Zamawiający dopuszcza zmianę postanowień Umowy w zakresie:
 - a) zamiany osób wyznaczonych do uzgodnień i koordynacji Przedmiotu Umowy,
 - b) sprostowania oczywistych omyłek pisarskich i rachunkowych,

- c) zamiany osób realizujących Przedmiot Umowy ze strony Wykonawcy pod warunkiem posiadania przez nowe osoby kompetencji określonych w SIWZ oraz pod warunkiem przedstawienia Zamawiającemu przez Wykonawcę informacji o proponowanej zmianie wraz z wyjaśnieniem przyczyn proponowanej zmiany i uzyskaniem pisemnej zgody Zamawiającego.
- 2. Zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 11 Postanowienia końcowe

- 1. W przypadku sporu powstałego na tle realizacji Umowy, Strony będą dążyć do polubownego rozwiązania, a w przypadku braku porozumienia sprawę będzie rozstrzygał sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
- 2. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach – po jednym dla każdej ze stron.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

Załącznik nr 5

Zamawiający:
Polska Organizacja Turystyczna
ul. Chałubińskiego 8
00 – 613 Warszawa

OŚWIADCZENIE WYKONAWCY

Działając w imieniu i na rzecz Wykonawcy (dane Wykonawcy):

Nazwa: _____

Adres siedziby: _____

oświadczam(y), że:

1. posiadam(y) uprawnienia do wykonywania działalności objętej przedmiotem zamówienia, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień,
2. posiadam(y) niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponuję(emy) potencjałem technicznym do wykonania zamówienia,
3. znajduję (emy) się w sytuacji finansowej i ekonomicznej zapewniającej prawidłowe i terminowe wykonanie zamówienia.

..... dn.

.....
(podpis uprawnionego przedstawiciela Wykonawcy)